

Der Prophet und die Zeit seines Wirkens

יְרֵמְיָהוּ	בֶּן־	חִלְקִיָּהוּ	מִן־	הַכֹּהֲנִים	אֲשֶׁר	בַּעֲנֻתוֹת	בְּאֶרֶץ
JiRMöJa 'HU≠ JiRMöJa 'HU ü:JHWH <i>schleudert</i> hoch	BÄN-» „Sohnes des“ ~Erbauers des	ChilQija 'HU≠ ChilQija 'HU ü:Ausgleicher meiner <i>ist</i> JHWH	Min-» von	HaKo,HaNi 'M≠ den,Priestern	ÄSchä 'R» welche	BaÄNaTO 'T≠ in ÄNaTO 'T ü:Beantwortungen	BöÄ 'RäZ≠ im „Erdland“ in ~Ur-Wohltracht
יְרֵמְיָהוּ na	בֶּן [na].ms.cs	חִלְקִיָּהוּ na	מִן pk.pp	הַכֹּהֲנִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בַּעֲנֻתוֹת na pk.pp	בְּאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp

a:Sohn der Tage {ar}

בְּנִימִן:

BiNJaMi 'N≠
BiNJaMi 'N
ü:Sohn/Verstehen der Rechtenבְּנִימִן
na

אֲשֶׁר	הָיָה	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלָיו	בִּימֵי	יְאֻשִּׁיָּהוּ	בֶּן־	אָמוֹן	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
ÄSchä 'R» welchem	Haja 'H» „wurde“ es wurde er	DöBhaR-» „Wort des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÉLa 'W≠ zu „ihm“	BIME 'J≠ in „Tagen des“	Jo°Schja 'HU≠ Jo°Schja 'HU ü:Feurig wird JHWH	BhÄN-» „Sohnes des“ ~Verstehenden des	ÄMO 'N≠ „AMO 'N“ ü:Treunder	Mä 'LäKh» „Regenten von“	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes
אֲשֶׁר pk.rl	הָיָה ka.pe.3ms	דְּבַר־ ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p	בִּימֵי mp.cs pk.pp	יְאֻשִּׁיָּהוּ na	בֶּן [na].ms.cs	אָמוֹן [na].ms	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na

a:Sich Tummelnder

בְּשָׁלֶשׁ־	עֶשְׂרֵה שָׁנָה	לְמַלְכוֹ:
BiSch°LoSch-» im „drei der“	ÄSsRe 'H» „zehn“ e:13	LöMoLKhO '≠ zum ‚Regieren ‚seinem“
שָׁלֹשׁ car.fs.cs pk.pp	שְׁנֵי שָׁנָה car.fs.[cs]	לְמַלְכוֹ sf.3ms pk.pp.p

וַיְהִי	בִּימֵי	יְהוֹנָקִים	בֶּן־	יְאֻשִּׁיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	עַד־	תָּם
WajöHI '≠ und „es wurde“ und er wurde	BIME 'J≠ in „Tagen des“	JöHOJaQI 'M≠ JöHOJaQI 'M ü:JHWH lässt erstehen	BÄN-» „Sohnes des“ ~Erbauers des	Jo°Schja 'HU≠ Jo°Schja 'HU ü:Feurig wird JHWH	Mä 'LäKh» „Regenten von“	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	ÄD-» „bis zum“ bis zur	To 'M≠ „voll zu Ende Sein von“ Vollendung
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	בִּימֵי mp.cs pk.pp	יְהוֹנָקִים na	בֶּן [na].ms.cs	יְאֻשִּׁיָּהוּ na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	עַד pk.pp, ms	תָּם ka.if.[cs] ms

עֲשִׂיתִי	עֶשְׂרֵה שָׁנָה	לְצִדְקִיָּהוּ	בֶּן־	יְאֻשִּׁיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	עַד־	נָלוֹת
ÄSchTe 'J» „eins der“ ~gemachtem der	ÄSsRe 'H» „zehn“ e:11	SchaNa 'H≠ „Jahr“ ~Veränderung	LöZiDQija 'HU≠ zu ZiDQija 'HU ü:Gerechtigkeit meine <i>ist</i> JHWH	BhÄN-» „Sohn des“	Jo°Schja 'HU≠ Jo°Schja 'HU ü:Feurig wird JHWH	Mä 'LäKh» „Regent von“	ÄD-» „bis zum“	GöLö 'T» „Verschlepptwerden von“ Enthülltwerden von
עֲשִׂיתִי car.mfs.cs	עֶשְׂרֵה שָׁנָה car.fs.[cs]	לְצִדְקִיָּהוּ na pk.pp	בֶּן [na].ms.cs	יְאֻשִּׁיָּהוּ na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	עַד pk.pp, ms	נָלוֹת ka.if.[cs]

יְרוּשָׁלַם	בַּחֲדָשׁ	תַּחֲמִישִׁי
JöRUSchaLa 'iM≠ JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	BaCho 'DäSch» in der ‚Neuung“	HaChaMiSchI '≠ der ‚fünften“
יְרוּשָׁלַם na	בַּחֲדָשׁ ms pk.pp+pk.at	תַּחֲמִישִׁי ord.ms pk.at

JiRMöJa 'HUs Berufung

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלָיו	לְאָמַר:
WajöHI '≠ und „es wurde“ und er wurde	DöBhaR-» „Wort des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÉLa 'J» zu mir	Le'Mo 'R≠ zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	דְּבַר־ ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֵלָיו sf.1s pk.pp	לְאָמַר ka.if.[cs] pk.pp

בְּטָרָם	{אֶצְרָה}	{אֶצְרָה}	בְּטָרָם	יְדַעְתִּיךָ	וּבְטָרָם	תֵּצֵא	מִרְחֶם
BöThä 'RäM» im ehe	ÄZORöKha '≠ „ich umdränge, ‚dich“	[ÄZöRKha 'J]» [ich forme ‚dich]	BhaBä 'ThÄN≠ in dem ‚Bauch“	JöDa 'Ti 'Kha≠ erkannte ich ‚dich“	UBhöThä 'RäM≠ und im ehe	TeZe '°» „du herausgehst“	MeRä 'ChäM≠ vom „Mutterschoß“
בְּטָרָם pk.av	בְּטָרָם ka.ft.1s.OT	יְצַרְךָ sf.2ms ka.ft.1s.OT	בְּטָרָם sf.2ms ka.ft.1s.OT	יְדַעְתִּיךָ sf.2ms ka.pe.1s	וּבְטָרָם pk.av	תֵּצֵא ka.ft.2m/3f.s	מִרְחֶם ms.[cs] pk.pp

e:Noch ehe

s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe 'J"

הִקְדַּשְׁתִּיךָ	נְבִיאַ	לְנוֹתָם	נְתִיבָה	קִדְשׁ
HiQDaSchTi 'Kha≠ „machte heiligen ich ‚dich“	NaBhi '°» „Prophet“	LaGOji 'M≠ zu den ‚Nationen“	NöTaTi 'Kha≠ gab ich ‚dich“	קִדְשׁ sf.2ms hi.pe.1s
קִדְשׁ sf.2ms hi.pe.1s	נְבִיאַ ms hi.ft.1p	לְנוֹתָם mp pk.pp+pk.at	נְתִיבָה ka.pe.1s	קִדְשׁ sf.2ms hi.pe.1s

וַאֲמַר	אָהָה אֲדַנִּי	יְהוָה	הָיָה	לֹא־	יְדַעְתִּי	דְּבַר־	כִּי־	נַעַר	אֲנִי	תִּלְדָּה
WaöMa 'R≠ und „ich sprach“	ÄHa 'H≠ ach	ÄDoNa 'J» „Herren“ meine	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	Lo '°» nicht	JaDa 'Ti 'Kha≠ erkannte ich	DaBe 'R≠ „zu worten,“	KI-» „denn“	Na 'ÄR» „Jüngling/~Abschüttelnder“	ÄNo 'Khl≠ ich	TeLe 'Kh≠ „du gehst“
וַאֲמַר ka.wft.1s pk.cj	אָהָה pk.jj	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	לֹא־ pk.ng	יְדַעְתִּי ka.pe.1s	דְּבַר־ pi.{!}.ms]{if.[cs]}	כִּי־ pk.cj, ms	נַעַר ms.[cs]	אֲנִי pn.in.1s	תִּלְדָּה ka.ft.2ms

a:~Grundfesten, ~Ur/~Erste/~~ALäPh-Rechtswalten

ü:Er macht werden

e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "Adonaj". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "Alohim" gelesen werden soll.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	אֶל־	תֹּאמַר	נַעַר	אֲנִי	כִּי־	עַל־	כָּל־	אֲשֶׁר	אֲשַׁלְחָה	תִּלְדָּה
Wajö '°Mär» und „er sprach“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÉLa 'J» zu mir	ÄL-» nicht	To'Ma 'R≠ „du wirst sprechen“	Na 'ÄR» „Jüngling“	ÄNo 'Khl≠ ich	KI-» „denn“	ÄL-» auf	KoL-» „alles“	ÄSchä 'R» welches	ÄSchLaChaKha '≠ „ich entsende, ‚dich“	TeLe 'Kh≠ „du gehst“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֵלָיו sf.1s pk.pp	אֶל־ pk.av, ng	תֹּאמַר ka.ft.2ms/3fs	נַעַר ms.[cs]	אֲנִי pn.in.1s	כִּי־ pk.cj, ms	עַל־ pk.pp	כָּל־ [na].ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	אֲשַׁלְחָה sf.2ms ka.ft.1s	תִּלְדָּה ka.ft.2ms

ü:Er macht werden

וְאֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	אֶצְרָה	תְּדַבֵּר:
WöÉ 'T≠ und ET	KoL-» „alles“	ÄSchä 'R» welches	ÄZaWöKha '≠ „ich gebiete, ‚dir“	TöDaBe 'R≠ „du worstest“
וְאֵת pk pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	אֶצְרָה sf.2ms pi.ft.1s	תְּדַבֵּר pi.ft.2ms/3fs

אֶל־	תִּירָא	מִפְּנֵיהֶם	כִּי־	אֶתְּךָ	אֲנִי	לְהַצִּלְךָ	נֶאֱמַר־	יְהוָה:
ÄL-» nicht	TIRa '°» „du wirst fürchten“	MiPöNe'Hä 'M≠ von „Angesichtern“ ihren	KI-» „denn“	ÄT 'Kha» „sam, ‚dir“	ÄNI '≠ ich	LöHaZiLä 'Kha≠ „zu machen, ‚dich“	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“
אֶל־ pk.av, ng	יִירָא ka.ft.2ms/3fs	מִן־ mp.cs pk.pp	כִּי־ sf.3mp	אֶתְּךָ pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	לְהַצִּלְךָ sf.2ms hi.if.cs pk.pp	נֶאֱמַר ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

ü:Er macht werden

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֶת־	יָדוֹ	וַיַּגַּע	עַל־	פִּי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי
WajjiSchLa 'Ch» und 'er entsandte	JaHaWä 'H» „JHWH“ - ü:Er macht werden	ÄT-» ÄT	JaDO '» „Hand ‚seine“ -	WajjaGa '» und 'er ließ gelangen und er machte berühren/~plagen	ÄL-» auf	PI '» „Mund“ meinen	Wajjo '»MÄR» und 'er sprach	JaHaWä 'H» „JHWH“ - ü:Er wird {pi}	ÉLa 'J» zu mir
שלח ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	את pk	יד sf.3ms mfs.cs	נגע hi.wft.3ms pk.cj	על pk.pp	פה sf.1s ms.cs	אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אל sf.1s pk.pp

הנה	נתתי	דברי	בפיה:
HiNe 'H» da*	NäTa 'TI» gab ich	DöBhaRa 'J» „Worte“ meine	BöPhi 'Kha» in „Mund ‚deinen“
הנה pk.ij	נתן ka.pe.1s	דבר sf.1s mp.cs	פה sf.2ms ms.cs pk.pp

רָאָה	הַפְקַדְתִּיךָ	הַיּוֹם	הַזֶּה	עַל־	הַגּוֹיִם	וְעַל־	הַמַּמְלָכוֹת	לִנְתוֹשׁ
RöÉ 'H» „sehe,“	HiPhQaDöTi 'Kha» - „machte bestimmen* ich, dich machte vorgesetzt ich dich	HajjO 'M» den „Tag“	HaSä 'H» den ‚diesen“	ÄL-» über auf	HaGOJi 'M» die ‚Nationen“	WöÄL-» und „über und auf	HaMaMLaKHO 'T» die „Regententümer“	LiNöTO 'Sch» zum ‚ausreißen
ראה ka.1.ms	פקד sf.2ms	ה ms.[cs] pk.at	זה aj.ms, pn.d!/r! pk.at	על pk.pp	ה mp pk.at	על pk.pp pk.cj	ה fp pk.at	ל ka.if.[cs] pk.pp

וּלְנִתּוּץ	וּלְהֶאָבִיד	וּלְהָרוֹס	לְבָנוֹת	וּלְנִטּוֹעַ:
WöLiNöTO 'Z» und zum ‚abbrechen	ULöHaÄBhi 'D» und zum ‚verloren gehen* zu lassen	WöLaHaRO 'S» und zum ‚zerstören	LiBhÖNO 'T» zu ‚bauen“ zu Töchtern	WöLiNöThO 'Ä» und zu ‚pflanzen
נץ ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	אבד hi.if.[cs] pk.pp pk.cj	ל ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	ל fp.cs]ka.if.[cs] pk.pp	ל ka.if.[cs] pk.pp pk.cj

Das Gesicht vom Stock des Mandlers und das vom angeblasenen Topf

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לְאֹמֶר	מִת־	אֶתָּה	רָאָה	יְרֵמְיָהוּ	וַאֲמַר
WajöHi '» und ‚es wurde und er wurde	DöBhaR-» „Word des“ ~Stachel des	JaHaWä 'H» „JHWH“ - ü:Er macht werden	ÉLa 'J» zu mir ~EL meiner	Le'Mo 'R» zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}	MaH-» was,	ÄTa 'H» „AT du“	RoÄ 'H» „sehender“	JiRMöJa 'HU» JiRMöJa 'HU - ü:JHWh schleudert hoch	WaÖMa 'R» und ‚ich sprach
היה ka.wft.3ms pk.cj	דבר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אל sf.1s pk.pp	אמר ka.if.[cs] pk.pp	מה pn.?	אתה pn.in.2ms	ראה ka.pt.ms.[cs]	יְרֵמְיָהוּ na	אמר ka.wft.1s pk.cj

מַקֵּל	שָׁקָד	אֲנִי	רָאָה:
MaQe 'L» „Stock des“ ~Flinkgemachten des	SchaQe 'D» „Mandlers“ ~Wächters	ÄNI '» ich	RoÄ 'H» „sehender“
מַקֵּל ms.[cs]	שָׁקָד ms	אֲנִי pn.in.1s	ראה ka.pt.ms.[cs]

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	הִיטַבְתָּ	לְרֹאוֹת	כִּי־	שָׁקָד	אֲנִי	עַל־	דְּבָרִי
Wajjo '»MÄR» und ‚er sprach	JaHaWä 'H» „JHWH“ - ü:Er macht werden	ÉLa 'J» zu mir	He!Tha 'BhTa» „wohltun machtest du gut machtest du	LiRö'O 'T» zu ‚sehen	KI-» denn,	SchoQe 'D» „wachender“ ~mandelnder	ÄNI '» ich	ÄL-» über auf	DöBhaRI '» „Word“ meinem ~Stachel
אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אל sf.1s pk.pp	יטב hi.pe.2ms	ל ka.if.[cs] pk.pp	כי pk.cj, ms	שָׁקָד ka.pt.ms.[cs]	אֲנִי pn.in.1s	על pk.pp	דְּבָרִי sf.1s ms.cs

לְעִשְׂתּוֹ:

LaÄSsoTO '» zu ‚tun ‚es“ zu tun ihn
ל sf.3ms ka.if.cs pk.pp

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלַי	שְׁנִית	לְאֹמֶר	מִת־	אֶתָּה	רָאָה	וַאֲמַר	סִיר
WajöHi '» und ‚es wurde und er wurde	DöBhaR-» „Word des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ - ü:Er macht werden	ÉLa 'J» zu mir	ScheNI 'T» „zweites Mal“ zweites	Le'Mo 'R» zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}	Ma 'H» was,	ÄTa 'H» „AT du“	RoÄ 'H» „sehender“	WaÖMa 'R» und ‚ich sprach	SI 'R» „Topf“ Dornhakigen
היה ka.wft.3ms pk.cj	דבר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אל sf.1s pk.pp	שני ord.fs.[cs]	אמר ka.if.[cs] pk.pp	מה pn.?	אתה pn.in.2ms	ראה ka.pt.ms.[cs]	אמר ka.wft.1s pk.cj	סיר mfs.[cs]

נִפְתָּח	אֲנִי	רָאָה	וּפָנִיו	מִפְנֵי	צְפוֹנָה:
NäPhu 'aCh» „angeblasenwerdenden“	ÄNI '» ich	RoÄ 'H» „sehender“	UPhaNa 'W» und „Angesichter“, seine	MiPöNe 'J» von „Angesichtern dem“	ZäPhO 'NaH» „Norden“ wärts ~Verwahrten/~Umspähten wärts
נפתח kpp.ms.[cs]	אֲנִי pn.in.1s	ראה ka.pt.ms.[cs]	פָּנָה ו sf.3ms mfp.cs pk.cj	מִן mfp.cs pk.pp	צָפוֹן sf.drH fs

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	מִצְפוֹן	תִּפְתָּח	הָרָעָה	עַל־	כָּל־	יֹשְׁבֵי
Wajjo '»MÄR» und ‚er sprach	JaHaWä 'H» „JHWH“ - ü:Er macht werden	ÉLa 'J» zu mir ~EL meiner	MiZäPhO 'N» von „Norden“ vom ~Verwahrten	TiPaTa 'Ch» „es wird geöffnet“ sie wird geöffnet	HaRaÄ 'H» das „Böse“ die Böse	Ä 'L» auf	KoL-» „alle“	JoSchöBhe 'J» „Sitzhabende von“
אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אל sf.1s pk.pp	מִן fs pk.pp	פתח ni.ft.3fs	ה sb/aj.fs pk.at	על sf.drH fs	כל [na].ms.[cs]	ישוב ka.pt.ms.[cs]

הָאֶרֶץ:

HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“ dem ~Ersten-Lauf
הָאֶרֶץ mfs pk.at

כִּי־	הַגִּנִּי	קָרָא	לְכָל־	מִשְׁפָּחוֹת	מַמְלָכוֹת	צְפוֹנָה	נֹאֵם־	יְהוָה	וּבָאוּ
KI '» denn,	HiNöNI '» da ich	QoRe '» „Rufender“ ~Begegner	LöKhaL-» zu „allen“	MiSchPöCho 'T» „Sippen der“	MaMLöKHO 'T» „Regententümer vom“	ZäPhO 'NaH» „Norden“ wärts ~Umspähten wärts	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ - ü:Er macht werden	UBha '»U» und *kommen sie
כי pk.cj, ms	הגה sf.1s pk.ij	קרא ka.pt.ms.[cs]na	כל ms.[cs] pk.pp	משפחה fp.cs	ממלכה fp.cs	צָפוֹן sf.drH fs	נָאֵם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	באו ka.wpe.3p pk.cj

וְנָתַנּוּ	אִישׁ	כִּסְאוֹ	פֶּתַח	שַׁעְרֵי	יְרוּשָׁלַם	וְעַל	כָּל־	חֹמֹתֶיהָ	סָבִיב	וְעַל
WöNaTöNU´» und ´geben sie«	°I´Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	KIS´O´» „Thron“ ‚seinen‘ -	Pä´TaCh» „Öffnung der“ -	SchaÄRe´J» „Tore“ der Großmaße der	JöRUSchaLa´iM» JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	WöÄ´L» und ewider und auf	KoL-» „alle“ -	ChOMoTä´JHa» „Mauern“ ‚ihre‘ -	SaBhi´Bh» „kreisum“ -	WöÄ´L» und ewider und auf
נָתַן pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	כִּסֵּא ו sf.3ms ms.cs	פֶּתַח ms.[cs]	שַׁעַר mp.cs	יְרוּשָׁלַם na	עַל pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	חֹמֶת ה sf.3fs fp.cs	סָבִיב pk.av, ms	עַל pk.pp pk.cj

כָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה:
KoL-» „alle“ -	ÄRe´J» „Städte von“ Erwecken von	JöHUDa´H» JöHUDa´H ü:Dankendes
כָּל [na].ms.[cs]	עִיר fp.cs	יְהוּדָה na

וּדְבַרְתִּי	מִשְׁפָּטִי	אוֹתָם	עַל	כָּל־	רַעְתָם	אֲשֶׁר	עֲזָבוּנִי	וַיִּקְטְרוּ
WöDiBaRTi´» und ´worte ich«	MiSchPaTha´J» „Richtigungen“ * meine	°OTa´M» „OT“ ‚ihnen“	Ä´L» „aufgrund/auf“ -	KoL-» „alle“ -	RaÄTa´M» „Bösen“ ‚ihrem“	ÄSchä´R» welche	ÄSəBhu´NI» verließen sie mich	WajöQaThöRU´» und ´sie räucherten“
דָּבַר pi.wpe.1s pk.cj	מִשְׁפָּטִי sf.1s mp.cs	אוֹתָם sf.3mp mfs.cs pk	עַל pk.pp ar.kaA.pe.3ms	כָּל [na].ms.[cs]	רַעְתָם sf.3mp fs.cs	אֲשֶׁר pk.rl	עֲזָבוּנִי sf.1s ka.pe.3p	קָטַר pi.wft.3mp pk.cj

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְאֱלֹהִים	אַחֲרֵים	וַיִּשְׁתַּחֲוּ	לְמַעֲשֵׂי	יְדֵיהֶם:
Le°LoHi´M» zu „ÄLoHi´M“	ÄCheRI´M» „anderen/späteren“	WajjiSchTaChəWU´» und ´sie warfen huldigend sich hin“	LöMaÄSse´J» zum „Gemachten der“	JöDeHä´M» „Hände“ ‚ihrer“
לְ [na].mp pk.pp	אַחֲרֵים aj.mp	וַיִּשְׁתַּחֲוּ ht1.wft.3mp ht.wft.3mp pk.cj	לְ mp.cs pk.pp	יְדֵיהֶם sf.3mp fd.cs

וְאֵתָה	תֹּאזֵר	מִתְנִיָּךְ	וְקָמְתָּ	וּדְבַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	אֲנִכִּי	אֲצַנְךָ
WöÄTa´H» und „AT du“	Tä°So´R» „du gürtest“	MöTNä´JKa» „Lenden“ ‚deine“ ~Gebende deine	WöQaMTa´» und ´stehst auf du und auferstehst du	WöDiBaRTa´» und ´wortest du und ~stachelst du	ÄLeHä´M» zu ‚ihnen“	Ä´T» ET	KoL-» „alles“ -	ÄSchä´R» welches	ÄNoKhl´» ich	ÄZaWä´Ka» „ich gebieten werde“ ‚dir“
אֵתָה pn.in.2ms pk.cj	אֲזִיר ka.ft.2ms	מִתְנִים sf.2ms md.cs	קָוִם ka.wpe.2ms pk.cj	דָּבַר pi.wpe.2ms pk.cj	אֵלָהֶם sf.3mp pk.pp	אֵת pk	כָּל [na].ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	אֲנִכִּי pn.in.1s	צִוִּיהָ sf.eN.2ms pi.ft.1s

אֶל־	תַּחַת	מִפְּנֵיהֶם	פָּנָּךְ	אֶתְּךָ	לְפָנֵיהֶם:
ÄL-» nicht	TeCha´T» „du wirst bestürzt“ es/sie stößt herab	MiPöNeHä´M» „Angesichtern“ ‚ihren“	Pä-N-» dass nicht	ÄChitöKha´» „ich bestürzt mache“ ‚dich“	LiPhöNeHä´M» zu „Angesichtern“ ‚ihren“
אֶל pk.av.ng	תַּחַת ka.ft.3fs ni.ft.2ms	מִן sf.3mp mp.cs pk.pp	פָּנָּךְ pk.cj	חַתָּת sf.2ms hi.ft.1s	לְ sf.3mp mfp.cs pk.pp

וְאֲנִי	תִּנְהָה	נִתְתִּיךְ	הַיּוֹם	לְעִיר	מִבְצָר	וְלַעֲמֹוד	בְּרִזָּל	וּלְחֻמּוֹת
WaÄNi´» und ich“	HiNe´H» da	NöTaTi´Kha» gab ich, ‚dich“	HajJo´M» den „Tag“	Lö´I´R» zur „Stadt der“	MiBhZa´R» „Wehrfeste“	ULöÄMU´D» und zur „Säule* von“ und zur Stehenden vom	BaRSä´L» „Eisen“ ~Sohn-des-Vergeudens {ar}	ULöChoMO´T» und zu „Mauern von“
אֲנִי pn.in.1s pk.cj	תִּנְהָה pk.ij	נָתַן ka.pe.1s	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	לְעִיר fs.[cs] pk.pp	מִבְצָר [na].ms	וְלַעֲמֹוד ms.cs pk.pp pk.cj	בְּרִזָּל ms	חֻמּוֹת fp.cs pk.pp pk.cj

נְחֻשֶׁת	עַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה	לְשָׂרֶיהָ	לְכַהֲנֶיהָ
NöCho´SchäT» „Kupfer“ ~Schlangigem/~Weissagendem	ÄL-» awider auf	KoL-» „all“ -	HaÄ´RäZ» das „Erdland“ die ~ALäPh-Wohltracht	LöMalöKhe´J» zu „Regenten von“	JöHUDa´H» JöHUDa´H ü:Dankendes	LöSsaRä´JHa» zu „Fürsten“ ‚seinen“	LöKhoHaNä´JHa» zu „Priestern“ ‚seinen“
נְחֻשֶׁת mfs	עַל pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	הָאָרֶץ mfs pk.at	לְמַלְכֵי mp.cs pk.pp	יְהוּדָה na	לְשָׂרֶיהָ sf.3fs mp.cs pk.pp	לְכַהֲנֶיהָ sf.3fs mp.cs pk.pp

ü:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

וְלָעָם	הָאָרֶץ:
ULöÄ´M» und zum „Volk von“	HaÄ´RäZ» dem „Erdland“
לְ ms.cs pk.pp pk.cj	הָאָרֶץ mfs pk.at

וְנִלְחַמוּ	אֵלֶיךָ	וְלֹא־	וְיִכְלוּ	לָךְ	כִּי־	אֶתְּךָ	אֲנִי	נֶאֱמַר־
WöNiLChaMU´» und ´werden streiten gemacht sie“	ÉLä´JKa» zu ‚dir“	WöLo°-» und nicht	JU´KhLU» „sie übermögen*/können“	La´Kh» zu ‚dir“	Ki-» „denn“	ÄT/samt, ‚dir“	ÄNi´» ich	NöÜM-» „Treuewort des“
לָחַם ni.wpe.3p pk.cj	אֵלֶיךָ sf.2ms pk.pp	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	וְיִכְלוּ ka.ft.3mp	לָךְ pk.pp	כִּי־ sf.{hb.2f}{ar.2m}.s	אֶתְּךָ pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	נֶאֱמַר־ ms.cs

ü:Er macht werden

יְהוָה	לְהַצִּילָךְ:
JaHaWä´H» „JHWH“	LöHaZILä´Kha» zum ´überschatten* zu machen, ‚dich“
הִיהָ hi/pi.ft.3ms	לְ sf.2ms hi.1.ms pk.pp